

## **Dekretu-Lei No. 12/2010**

**26 Agostu nian**

### **Orgánika Institutu Defeza Nasionál nian**

Hafoin konsidera tiha nu'udár oportuna<sup>1</sup> no indispensável ba atu kria kondisaun adekuada ba investigasaun ho promosaun ensinu nian no mós ba estudu ba matérial Defeza ho Seguransa nian, no mós iha tempu hanesan atu dedika ba valorizasaun Forsas Armadas nian, ba Forsas ho Servisus Seguransa nian, hanesan Kuadru Superiór iha Administrasaun Públika ho entidade privada sira ho interese iha materiál sira ne'e.

Konsidera katak iha duni vantajen atu aproveita oportunidade ida ne'e hodi kria kondisaun ba debate ho análise kona-ba matéria ho problema ho caráter sósiu-polítiku ho diplomátiku nian iha pozisaun Forsas Armadas nian iha kontektu Nasaun nian.

Ho konsiderasaun katak dispozisaun Lei Orgánika Ministériu da Defeza ho Seguransa nian atu mosu daudaun ona, katak iha ninia artigu 22 prevé hela kriaun ba Institutu ba Defeza Nasionál.

Buat ne'ebé Intervensaun lejislativa ida-ne'e hakarak maka atu kria Institutu de Defeza Nasionál (IDN), hodi halo parte ba Administrasaun Indireta Estadu nian tuir artigu 10 husi Dekretu-Lei 12/2006 loron 26 de Jullo, ne'ebé garante autonomia administrativa, finanseira ho patrimoniál ba nia. Nune'e, nia hili estrutura ida simples, epesiálmente atu atende buat ne'ebé tama iha jestaun embrionária<sup>2</sup>.

Estrutura IDN nian iha Diretór ida, Konsellu Jerál ida, Konsellu Diretivu ida ho Konsellu Pedagójiku ho Sientífiku ida, ne'ebé serve objetivu ba ninia kriaun, sein halo eráriu<sup>3</sup> ida ba estrutura administrativa ho tezouru públiku deznesesáriamente, fó-dalan ba kriaun órgaun sira seluk ba faze uluk liu ba ninia instalasaun. Nune'e, iha faze ida ne'e, IDN sei moris ho estrutura ne'ebé existe tiha ona, hanesan relasaun ne'ebé sei estabese ho departamentu governu nian sira seluk, nune'e mós, espesialmente ho F-FDTL.

Nune'e,

Governu dekretu, tuir lei No. 3 husi Artigu 115 Konstituisaun Repúblika nian, atu sai hanesan lei, buat sira tuir mai ne'e:

## **KAPÍTULU I DISPOZISOINS JERAIS**

### **Artigu 1**

---

<sup>1</sup> Katak tempu to'o ona

<sup>2</sup> Buat ne'ebé foin mak atu moris, ou sei dezenvolve hela

<sup>3</sup> Restrisaun; inglés: constraint

### **Objetu**

Dekretu lei ida-ne'e loke dalan ba kriaun Institutu de Defeza Nasionál nian, husi ne'e ba oin sei refere ho naran IDN ou Institutu, define ninia estrutura ho atribuisaun sira, nune'e mós ninia órgaun sira nia kompeténsia.

### **Artigu 2 Autonomia**

IDN ne'e órgaun ida membru Governu mak kaer ho kompeténsia iha matéria Defeza nian, ne'ebé kompete ba nia atu halo estudo, investigasaun ho ensinu ba matéria sira Defeza Nasionál nian.

### **Artigu 3 Autonomia**

1. IDN integradu iha Administrasaun Indireta Estadu nian, tuir artigu 10 husi Dekretu-lei 12/2006 loron 26 Jullu, no iha autonomia administrativa, finanseira ho patrimoniál tuir termus lei ida ne'e nian.
2. Membru Governu ho kompeténsia iha matéria Defeza nasional nian bele delega kompeténsia sira ne'ebé nesesáriu ba iha órgaun IDN nian atu kumpre ninia atribuisaun sira.
3. Iha ninia dezempeñu ba ninia atividade sira IDN garante reasaun espeisial ida ho órgaun sira seluk iha Governu, ho kompeténsia hanesan ho Defeza Nasionál, hanesan, especialmente ho FALINTIL-Forças de Defesa de Timor-Leste (F-FDTL).

### **Artigu 4 Atribuisaun Sira**

1. Kabe ba IDN, tuir artigu 22 husi Orgánika Ministériu da Defeza ho Seguransa nian, estuda, investiga ho promove ensinu kona-ba matéria sira Defeza Nasionál nian ho, liuliu, kabe ba nia atu kontribui ba:
  - a. Definisasaun ho atualizasaun ba doutrina<sup>4</sup> iha dimensaun oioin Defeza Nasionál nian;
  - b. Formasaun ba membru sira Forsas Armadas nian, ba Forsas ho Servisus Seguransa nian, hanesan mós ho Kuadru Superiór sira Administrasaun Públika nian ho entidade privada sira ho interese iha matéria sira definidu iha alínea anterior, iha artikulasaun ho servisu sira seluk ho kompeténsia iha área ne'e;
  - c. Esklaresimentu mútua ho valorizasaun ba kuadrs Forsas Armadas nian ho Ministériu da Defeza ho Seguransa nia órgaun ho servisu sira seluk, hanesan setór públiku, kooperativu ka privadu nian, liu husi

---

<sup>4</sup> Ou norma

estudu, divulgasaun ho debate kona-ba asuntu boot nasionál nian no mós iha konjuntura internasionál ho insidénsia iha Defeza Nasionál nia laran;

- d. Estudu ho investigasaun ho dimensaun militar espesial ba Defeza Nasionál;
  - e. Divulgasaun ba Ministériu da Defeza ho Seguransa nia finalidade, dezafiu ho asaun sira iha matéria Defeza Nasionál nian;
  - f. Hala'o sensibilizasaun ba populusaun kona-ba problema sira Defeza Nasionál nian, liuliu kona-ba konsiénsia iha valóres fundamentais ne'ebé inerente (ba Defeza Nasionál), no mós ba devér sira ligadu iha domíniu ida ne'e.
2. Ba prosekusaun<sup>5</sup> tomak ba ninia atribuisaun sira Institutu ne'e tenke estabelese forma sira interkámbiu nian ho instituisaun konjénere<sup>6</sup> sira seluk, universidade sira ho estabesimentu ensinu superiór sira seluk ka organizmu públiku sira seluk, privadu ho kooperativu, nasionál ka estranjeiru, ho objetivu ba aprofundamentu koñesimentu nian ho difuzaun ba problema sira Defeza Nasionál nian.

## **KAPÍTULU II KONA-BA ÓRGAUN SIRA**

### **SEKSAUN I ESTRUTURA ORGÁNICA**

#### **Artigu 5 Estrutura Orgánika**

- 1- Konsellu Jerál
- 2- Diretór
- 3- Konsellu Diretivu
- 4- Konsellu Sientífiku ho Pedagójiku

### **SEKSAUN II KONSELLU JERÁL**

#### **Artigu 6 Definisaun**

---

<sup>5</sup> lala'ok, andamentu, prosegimentu

<sup>6</sup> Idéntiku, instituisaun sira ne'ebé hanesan

Konsellu Jerál mak órgaun ida ne'ebé kompete atu halo administrasaun superiórmente ba atividade sira Institutu nian iha asuntu hotu-hotu ne'ebé la'ós kompeténsia expresa órgaun sira seluk nian, nune'e sei asegura ninia funsionamentu regulár.

### **Artigu 7 Prezidénsia ho Kompozisaun**

1. Membru Governu responsavel ba área Defeza nian mak prezide iha Konsellu Jerál, no iha kompozisaun hanesan tuir mai ne'e:
  - a. Membru Governu responsavel ba área Defeza ne'ebé prezide;
  - b. Xefe de Estadu-Maiór Jenerál Forsas Armadas nian;
  - c. Diretór Institutu nian;
  - d. Vogál na'in 5;
  - e. Elementu sira seluk indikadu husi membru Governu ho kompeténsia iha matéria Defeza nian ou (indikadu) husi Xefe de Estadu-Maiór Jenerál Forsas Armadas nian, bainhira sente katak sira nia prezensa ne'e nesesária duni.
2. Kompozisaun Konsellu Jerál nian sempre ho número ímpar<sup>7</sup>.
3. Entidade sira seluk ne'ebé Konsellu Jerál Institutu nian hakarak konvida bele mós partisipa hanesan obzervadór iha reuniaun sira ne'e sein direitu ba votu.
4. Vogál sira hetan nomeasaun, liu husi despaxu membru Governu ne'ebé responsavel ba área Defeza nian, konsulta uluk ho Xefe de Estadu-Maiór Jenerál Forsas Armadas nian, entre personalidade sira ho prestíjiu rekoñesidu iha vida nasionál, iha nivel Forsas Armadas nian, Korpu Diplomátiku, Majistratura, Korpu Dosente Universitáriu ho Administrasaun Públika, ho experiénsia relevante iha matéria Defeza Nasionál nian.

### **Artigu 8 Kompeténsia**

Kompete ba Konsellu Jerál:

- 5- Halo administrasaun superiórmente ba atividade Institutu nian iha asuntu hotu ne'ebé la'ós kompeténsia expresa ba órgaun sira seluk, hodi asegura ninia funsionamentu regulár;
- 6- Aprova planu sira ne'ebé adekuaudu ba dezvoltamentu ho konsolidasaun Institutu nian;

---

<sup>7</sup> Número kli'ik ka ganjil

- 7- Aprova planu anuál ba atividade sira Institutu nian;
- 8- Halo deliberaun no submete ba aprovasaun husi autoridade kompetente sira, programa instalasaun ne'ebé nesésáriu ba ezekusaun planu dezvoltimentu ho konstrusaun ba instalasaun sira ne'e
- 9- Aprova Orsamentu Institutu nian;
- 10- Aprova Relatóru ho Kontas;
- 11- Halo deliberaun ba kualkér asuntu seluk ne'ebé Diretór Institutu nian apresenta ka (aprezentadu) husi 1/3 membru Konsellu Jerál nian;
- 12- Aprova atividades Institutu nian, ne'ebé la prevista iha ninia planu atividade anuál nian.

### **Artigu 9 Reuniaun**

Konsellu Jerál reúne ordináriamente<sup>8</sup> semester ida dala ida no extraordináriamente kuandu membru Governu responsavel ba iha área Defeza nian konvoka.

### **SEKSAUN III DIRETÓR**

#### **Artigu 10 Diresaun Institutu Nian**

1. IDN nia atuaun dirijida husi Diretór ida ne'ebé depende direktamente ba membru Governu responsavel ba área Defeza.
2. Konstitui kompeténsia Diretór nian, atu dirije no koordena atividade sira IDN nian, hodi tau metin iha fatin ninia continuidade no efisiénsia, nune'e kabe ba nia (IDN) nomeadamente:
  - a) Prezide iha Konsellu Diretivu ho Konsellu Sientífiku ho Pedagójiku;
  - b) Ezerse kompeténsia sira ne'ebé delegadu husi membru Governu responsavel ba área Defeza nian;
  - c) Representa Institutu ne'e iha juizu no mós iha li'ur;
  - d) Koordena atividade hotu-hotu ligadu ho funsionamentu Institutu nian;

---

<sup>8</sup> Normálmente

- e) Prepara planu adekuaudu ba dezenvolvimentu ho konsolidasaun Institutu nian no apresenta ba Konsellu Jerál;
- f) Prepara Planu Atividade, Orsamentu ho Relatóriu ho Kontas i apresenta ba Konsellu Jerál;
- g) Garante no asegura ezekusaun planu orsamentu nian;
- h) Tau-matan ba kumprimentu normas jerais ho regulamentu sira ne'ebé aplikavel;
- i) Tau-matan ba ezekusaun deliberaun órgaun koletivu sira Institutu nian;
- j) Informa periódikamente kona-ba atividade Institutu nian ba estrutura competente sira;
- k) Asegura jestaun finanseira Institutu nian;
- l) Autoriza despeza sira tuir termus lei nian, até to'ó limite sira ne'ebé estabesidu husi lei, ne'ebé iha matéria aprovizionamentu nian vigora ba área defeza;
- m) Submete ba aprovasaun husi membru Governu responsavel ba área Defeza kestoins hotu-hotu ne'ebé presiza rezolusaun superiór.

**Article 11**  
**Nomeasaun**

1. Diretór sei hetan nomeasaun ho ezonerasaun husi membru Governu responsavel ba área Defeza, rona uluk Xefe de Estadu-Maiór Forsas Armadas nian, entre sidadaun nasional Ofisial Superiór sira husi Forsas Armadas, Diplomatas, Profesór Katedrátiku sira ou Personalidade sira ho méritu sientífiku i profesionál aas, ho experiénsia relevante i méritu rekoñesidu iha estudu ho investigasaun iha matéria defeza nasional nian no iha relasoins internasionais.
2. Diretór ne'e devesér preferensiálmente ema militar.

**SEKSAUN IV**  
**KONSELLU DIRETIVU**

**Artigu 12**  
**Definisaun**

Konsellu Diretivu mak órgaun apoiu nian ba Diretór Institutu, ne'ebé kompete halo deliberaun kona-ba asuntu hotu-hotu ne'ebé Diretór Institutu nian submete ba sira.

**Artigu 13**

### **Prezidénsia ho Kompozisaun**

1. Konsellu Direтиву prezididu husi Diretór Institutu nian no iha kompozisaun hanesan tuir mai ne'e:
  - a) Diretór Institutu nian, nia mak prezide;
  - b) Entre vogál na'in 4 (haat) to'o 8 (ualu) nomeadu livremente husi membru Governu responsavel ba área Defeza nian.

#### **Artigu 14 Kompeténsia**

Kompete ba Konsellu Direтиву:

- a) Apoia Diretór Institutu nian iha ezersísiu ba ninia funsoins;
- b) Halo deliberaun kona-ba matéria sira ne'ebé Diretór Jerál submete ba sira;
- c) Analiza Institutu nia planu ho programa sira no kontrola ninia ezekeusaun no komprimentu;
- d) Analiza alunu sira, profesór sira ho traballadór sira nia komprimentu ba normas ho dispozisoins disiplinár sira, i propoim medidas ne'ebé konsidera adekua.

#### **Artigu 15 Reuniaun**

Konsellu Direтиву reúne ordináriamente fulan ida dala ida no extraordináriamente kuandu Diretór Institutu nian konvoka.

### **SEKSAUN V KONSELLU SIENTÍFIKU-PEDAGÓJIKU**

#### **Artigu 16 Definisaun**

Konsellu Sientífiku ho Pedagogójiku mak órgaun konsultivu ba Konsellu Jerál, Konsellu Direтиву ho ninia Diretór, relativamente ba área sientífika sira, pedagogójiku ho didátika ba atividade Institutu nian.

#### **Artigu 17 Prezidénsia ho kompozisaun**

1. Konsellu Sientífiku ho Pedagogójiku iha kompozisaun hanesan tuir mai ne'e:
  - 13-Diretór Institutu nian, nia mak prezide;

14-Entre vogál na'in 4 (haat) to'o 8 (ualu) nomeadu livremente husi membru Governu responsavel ba área defeza.

2. Kompozisaun Konsellu Jerál sempre ho número ímpar.
3. Vogál sira hetan nomeasaun, liu husi despaxu membru Governu ne'ebé responsavel ba área Defeza nian, konsulta uluk ho Xefe de Estado-Maiór Jenerál Forsas Armadas nian, entre personalidade sira ho prestíjiu rekoñesidu iha vida nasional, iha nivel Forsas Armadas nian, Korpu Diplomátiku, Majistratura, Korpu Dosente Universitáriu ho Administrasaun Públika, ho experiéncia relevante iha matéria Defeza Nasionál nian.

### **Artigu 18 Kompeténsia**

1. Kompete ba Konsellu Sientífiku i Pedagogójiku atu apoia Diretór, hodi halo deliberasaun kona-ba kestoins ho natureza pedagójika, kulturál ho sientífika bainhira koloka ba sira, hodi halo rekomendasaun ho natureza pedagójia, kulturál ho sientífika.
2. Kompete mós ba Konsellu Sientífiku i Pedagogójiku atu pronunsia, bainhira nesesáriu, kona-ba IDN nia iniciativa hotu-hotu, nomeadamente, kona-ba:
  - a) Planu atividade anuál nian
  - b) estrutura kurrikulár kursu sira ne'ebé Institutu hala'o;
  - c) preparasaun ho divulgasaun ba kursu sira ne'e;
  - d) Institutu nia publikasaun sira;
  - e) projetu sira ne'ebé apresentadu ba Institutu husi entidade li'ur nian;
  - f) projetu investigasaun Institutu nian;
  - g) iniciativa ho divulgasaun ba atividade Institutu ho Governu nian iha matéria Defeza Nasionál;
  - h) Protokolu sira ne'ebé Institutu hala'o.

### **Artigu 19 Reuniaun**

Konsellu Sientífiku i Pedagogójiku reúne ordináriamente trimestre<sup>9</sup> ida dala ida no extraordináriamente kuandu Diretór Institutu nian konvoka.

## **KAPÍTULU III**

---

<sup>9</sup> Fulan tolu



**KONA-BA ATIVIDADE PLANEAMENTU, ENSINU, INVESTIGASAUN, DADUS,  
DOKUMENTASAUN HO ANÁLIZE**

**Artigu 20  
Instrumentu Sira**

Atividade planeamentu, ensinu, investigasaun, dados, dokumentasaun ho análise, até órgaun competente sira, tuir planu dezvoltimentu ho konsolidasaun Institutu nian, harii tiha ona, koordinadu husi Diretór no sei orienta tuir instrumentu sira tuir mai ne'e:

- a) planu atividade nian;
- b) deliberaun Konsellu Jerál nian;
- c) deliberaun Konsellu Sientífiku i Pedagogjiku ho natureza pedagogjika, kulturál ho sientífika.

**KAPÍTULU IV  
KONA-BA ATIVIDADE ADMINISTRATIVA HO FINANSEIRA**

**Artigu 21  
Instrumentu**

Atividade administrativa ho finanseira, até órgaun competente sira, tuir planu dezvoltimentu ho konsolidasaun Institutu nian, harii hotu ona, koordinadu husi Diretór no orienta an ba instrumentu sira hanesan tuir mai ne'e:

- a) planu atividade nian;
- b) orsamentu anuál;
- c) deliberaun sira Konsellu Jerál nian;
- d) deliberaun sira Konsellu Diretivu nian.

**KAPÍTULU V  
KONA-BA ATIVIDADE EKONÓMIKA HO FINANSEIRA**

**Artigu 22  
Jestaun Ekonómika ho Finanseira**

Jestaun ekonómika ho finanseira Institutu nian sei orienta nia an tuir instrumentu provizaun hanesan tuirmai:

- a) planu atividade nian;
- b) orsamentu anuál nian.

### **Artigu 23 Reseitas Institutu Nian**

1. Reseita Institutu nian, entre reseita sira seluk ne'ebé Konsellu Jerál sei konsidera maka:
  - a) subsídiu ou dotasaun husi Orsamentu Jerál Estadu nian;
  - b) kompartisipasaun ka subsídiu sira ne'ebé fó husi kualkér entidade ida ho públiku ka privadu, nasional ka estranjeiru;
  - c) remunerasaun tuir servisu sira ne'ebé presta<sup>10</sup>;
  - d) produktu sira ne'ebé mai bainhira fa'an ninia edisaun sira;
  - e) reseita kobradu sira seluk;
  - f) saldu konta nian iha finduanu.
2. Reseita sira ne'ebé Institutu simu sei depozita iha konta própria<sup>11</sup> iha instituisaun kréditu ida definida superiormente husi membru Governu responsavel ba área defeza nian.

### **Artigu 24 Despeza Institutu Nian**

Institutu nia despeza, entre despeza sira seluk ne'ebé Konsellu Jerál sei konsidera maka:

- a) kargu sira ho funsionamentu ida-idak no mós ho kumperimentu ba atribuisaun ho kompeténsia ne'ebé rai iha sira;
- b) kustu akizisaun, manutensaun ho Konservasaun ba beins, ekipamentu sira ou servisu sira seluk ne'ebé tenke utiliza.

## **KAPÍTULU VI DISPOZISAUN FINÁL HO TRAZITÓRIA SIRA**

### **Artigu 25 Regulamentasaun**

1. Matéria hotu-hotu ba funsionamentu internu estrutura Institutu nian ne'ebé la'ós reguladu expresamente iha estatutu ida ne'e sei monu hotu ba regulamentasaun interna.

---

<sup>10</sup> Servisu sira ne'ebé halo ba ema seluk

<sup>11</sup> Katak sei depozita iha institutu nia konta rasik

2. Konsellu Jerál Institutu nian mak órgaun ida kompetente atu aprova regulamentu internu sira ne'ebé referidu iha número anteriór.

**Artigu 26**  
**Entrada iha Vigór**

Dekretu-lei ida ne'e tama iha vigór iha loron ida hafoin ninia publikasaun.

Aprovadu iha Konsellu Ministru nian iha loron 2 Juñu tinan 2010.

Primeiru Ministru,

**Kay Rala Xanana Gusmão**

Ministru ba Defeza ho Seguransa,

**Kay Rala Xanana Gusmão**

Promulgadu iha 3/8/10

Prezidente da Repúblika,

**José Ramos-Horta.**

UNOFFICIAL TRANSLATION

**DEKRETU-LEI NO. 13/2010****26 Agostu****ALTERASAUN BA DALA 2 BA DEKRETU-LEI NO. 10/2009 LORON 18  
FEVEREIRU, NE'EBÉ KRIA REJIME SALÁRIÁL POLÍZIA NASIONÁL DE TIMOR-  
LESTE NIAN.**

Governu aprova tiha ona iha inísiu tinan 2009 rejime salariál foun ida ba Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) nian, integradu iha reestruturasaun profunda ida ne'ebé halo iha forsa polísia nia laran, ho sentidu atu moderniza sira, prepara sira i haburas sira nia kapasidade atu, iha forma ida efikáz liu, ezekuta sira nia funsoins respetivas.

Liu tiha períodu inisiál ne'e bele haree katak estrutura renumeratória foun ida iha PNTL, hetan duni susesu iha ninia implementasaun, presiza de'it mak korresaun ki'ik-oan ida relasionadu ho kategoria profisionál na'in rua ho subsídiu ba xefia diresaun nian, ne'ebé hanesan inadekuadu ba ekilíbriu nesesáriu ne'ebé tuir loloos tenke eziste iha kategoria oioin iha Polísia laran. Nune'e, tuir alínea j) husi no. 1 artigu 115 Konstituisaun da Repúblika nian, Governu dekretu atu sai nu'udár lei, hanesan tuir mai:

**Artigu 1  
Alterasaun**

Tabela konstante Anexu nian husi Dekretu-Lei no. 10/2009 loron 18 Feveiru nian sei hetan alterasaun hanesan redasaun tuir mai:

Postu	1	2	3	4	5	6	7
Komisáriu	850						
Superintendente-Xefe	572	592	613	634			
Superintendente	516	534	553	572	592		
Superintendente-asistente	465	481	498	516	534		
Inspetór-Xefe	413	430	447	465	483	502	523
Inspetór	367	382	397	413	429	447	464
Inspetór-asistente	339	353	367				
Sarjentu-Xefe	297	310	324	339	354	370	
1º Sarjentu	260	272	284	297	310	324	339
Sarjentu	238	249	260				
Ajente-Xefe	236	240	245	250	255	260	265
Ajente Prinsipál	207	216	220	225			
Ajente	170	179	187	196			

**Artigu 2  
Aditamentu**

Artigu 12-A husi Dekretu-Lei No. 10/2009 loron 18 Fevereiru muda ba redasaun hanesan tuir mai:

**“Artigu 12 A  
Suplementu Xefia ho Diresaun nian**

- 1- Suplementu xefia ho diresaun nian mak kompensasaun remuneratória ne'ebé deve hela ba Ofisiál sira, ba ezersísiu funsaun sira ne'e nian iha nivel Komandu-Jerál PNTL nian.
- 2- Suplementu sira ne'e abranje ba Komandante sira Komandu Operasaun nian ho Administrasaun no xefe Departamentu sira husi Komandu ne'ebé refere.
- 3- Suplementu ne'e mensál<sup>12</sup> no depende ba dezempeñu efetivu funsaun nian.
- 4- Iha kazu ofisiál PNTL nian ne'ebé hetan hela férias, baixa tanba moras ka lisensa sira seluk, sei la hetan direitu ba pagamentu suplementu Xefia ho Diresaun nian.
- 5- Suplementu ba Xefia ho Diresaun ne'e kalkuladu husi persentajen 15% husi remunerasaun baze husi postu ofisiál PNTL nivel 1 nian.

**Artigu 3  
Entrada iha vigór**

Diploma ida ne'e sei tama iha vigór imediatamente iha loron publikasaun nian.

Primeiru Ministru,

**Kay Rala Xanana Gusmão**

Ministru ba Defeza ho Seguransa,

**Kay Rala Xanana Gusmão**

Promulgadu iha 23/8/10

Prezidente da República,

**José Ramos-Horta.**

---

<sup>12</sup> Fulan-fulan

## DEKRETU GOVERNU NIAN NO. 4/2010

Loron 26 Agostu

### SUBSÍDIU BA RISKU GUARDAS PRIZIONAIS NIAN

Ministériu da Justisa konsidera nu'udár impresindivel<sup>13</sup> atu introdúz insentivu retributivu ida tan ne'ebé sei buka atu kompensa risku boboot ne'ebé monu ba funsionáriu sira iha karreira guarda prizonais nian.

De faktu, bainhira funsionáriu sira ne'e hala'o sira nia servisu sira hetan situasaun stress permanentemente tanba sira nia konvivénsia ho ema kriminozu sira ne'ebé iha poténsia atu hamosu komportamentu violénsia ho konfrontasaun fízika ho verbal, nuentantu sujeita mós funsionáriu sira ne'e ba risku boot hasoru sira nia saúde tanba situasaun stress hanesan no poténsia atu hetan-da'et moras husi populasaun prizaun nian.

Introdusaun ba subsídiu remuneratória ne'e hanesan meu ida atu atinje finalidade atu kompensa risku ne'e tanba nia konstitui tentative ida atu buka korresponde nivel salariál guarda prizonais nian ho nivel responsabilidade i ejiénsia espesífika ba atividade ne'e.

Nune'e:

Governu dekreta, ho abrigu previstu iha alínea a), no. 1 husi artigu 22 Dekretu-Lai no. 7/2007 loron 5 Setembru, atu vale nu'udár regulamentu, tuir mai:

#### Artigu 1

1. Dekretu ida ne'e halo suplementu ida ba risku atribuidu ba profesionál sira iha karreira guarda prizonál nian husi Ministériu da Justisa.
2. Suplementu risku ne'e atu kompensa guarda prizonál sira ba kondisaun espesiál sira bainhira sira ejerse sira nia atividade, nomeadamente ba penozidade<sup>14</sup> funsaun ida-idak nian, risku violénsia fízika ho risku atu hetan-da'et moras husi servisu-fatin.

#### Artigu 2

Suplementu ba risku ne'e sei selu fulan-fulan no korresponde ba 60% husi vensimentu guarda prizonál ida-idak.

#### Artigu 3

---

<sup>13</sup> Katak nesesáriu duni no labele husik liu

<sup>14</sup> Katak servisu ida todan

Suplementu ba risku ne'e só selu bainhira iha prestasaun efetiva iha servisu-fatin, katak la'ós sura ho situasaun sira lisensa nian no mós falta husi servisu.

#### **Artigu 4**

Suplementu atribuidu iha diploma ne'e iha karáker tranzitóriu i sei hetan revizaun ka eliminasaun bainhira rejime jurídiku karreira guardas prizonais nian aprovalu tiha ona.

#### **Artigu 5**

Dekretu ida ne'e tama imediatu iha vigór iha loron publikasaun nian, ho efeitu husi loron 1 Agostu 2010.

Aprovalu iha Konsellu Ministru iha loron 7 fulan Jullu tinan 2010.

Publika ona.

Primeiru Ministru

**Kay Rala Xanana Gusmão**

Ministra da Justisa

**Lúcia M. B. F. Lobato**

## **DIPLOMA MINISTERÍAL NO. 001/2010**

### **Orgánika ba Servisus Operasionais ba Inspesaun-Jerál Estadu nian**

Estatutu orgániku Inspesaun Jerál Estadu nian, inkluidu iha Dekretu-Lei No. 22/2009 lora 20 Juñu, kria taha ona órgaun IGE nian, nomeadamente, Inspektor Jerál Estadu nian, Konsellu Inspesaun nian ho servisus operasionais ne'ebé asegura ezekusaun atividade téknika ho observánsia ba polítika ho kualidade téknika husi prosesu ho operativu sistema nasionál kontrole nian.

Nune'e. Governu, liu husi Primeiru Ministru haruka, sobre abrigo husi No. 2 artigu 19 husi Dekretu-Lei no. 22/2009, publika diploma ida tuir mai ne'e:

### **KAPÍTULU I**

#### **Artigu 1 Natureza**

1. Inspesaun-Jerál Estadu nian, ba oin sei refere ho naran IGE, mak órgaun ba kontrolu ho fiskalizaun ba Administrasaun Públika.
2. IGE goza ho independénsia téknika no autonomia administrativa.
3. IGE funsiona ho dependénsia direta ba Primeiru-Ministru.

#### **Artigu 2 Atribuisaun**

1. Kompete ba IGE:
  - a) Kontrolu ba boa jestaun husi rekursus finanseirus, orsamentais ho materiál sira iha servisu Administrasaun Públika nian;
  - b) Realiza inspesaun ho auditoria, tuir rutina no mós extraordinária ho asaun sira seluk tan iha entidade publika nia okos ne'ebé dependente ba Governu, nomeadamente iha asaun investigasaun nian, inkiéritu ho averiguasaun sira;
  - c) Hala'o asaun téknika koordenasaun nian, artikulasaun ho avaliaun ba fiabilidade sistema kontrolu internu nian, hodi propoin medidas atu hadi'a estrutura, organizasaun ho funsionamentu ba sistema ne'ebé refere, no akompaña sira nia implantaun ho evolusaun;
  - d) Hala'o investigasaun, inkiéritu ho averiguasaun ba entidade sira ne'ebé monu ba ninia intervensaun, nune'e mós hanesan propoin prosedimentu disiplinár karik presiza;



- e) Koordena ho servisu inspesaun ho auditoria nian husi ministériu ida-idak kona-ba ezekusaun konjuntu ba atividade kontrolu oioin iha setór ida-idak nia okos, sein prejuizu ba ninia kompeténsia rasik;
  - f) Ezerse tan funsaun sira seluk ne'ebé rezulta husi lei, hanesan mós funsaun sira seluk ne'ebé superiórmente konfia ba nia;
  - g) Ezekuta programa promosaun ho difuzaun nian ba atividade sira ne'ebé relasionadu ho boa governasaun, transparénsia no disiplina funcionál;
  - h) Elabora projetu ho normas i regulamentus internus relasionadu ho atividade disiplina nian, kontrolu ho fiskalizaun, no fó paresér ba buat ne'ebé ema submete ba sira;
  - i) Asegura, iha ninia misaun laran, artikulasaun ho ligasaun ho entidade konjénere sira, nasional no mós internasionál;
  - j) Dezempeña kualkér knaar sira seluk hodi fó apoiu tékniku espesializadu iha ninia atribuisaun nia okos.
2. IGE bele ezerse funsaun inspesaun ho auditoria nian ba órgaun soberana sira seluk, bainhira órgaun sira ne'e husu.

## **KAPÍTULU II**

### **Artigu 3 Estrutura Orgánica**

IGE nia estrutura orgánica inklui:

- a) Inspetór Jerál Estado nian
- b) Konsellu Inspesaun nian
- c) Servisu Operasionais

## **SEKSAUN I**

### **Artigu 4 Inspetór-Jerál Estado nian**

1. Kompete ba Inspetór-Jerál Estado nian atu:
- a) Dirije Inspesaun-Jerál Estado nian;
  - b) Prezide iha Konsellu Inspesaun nian;

- c) Propoin ba Primeiru-Ministru planu anuál inspesaun ho auditoria interna nian iha Administrasaun Públika, hanesan mós ho inspesaun ho auditoria sira seluk ne'ebé karik presiza halo extraordináriamente;
  - d) Aprova relatóriu inspesaun ho auditoria nian elaboradu husi IGE, hodi remete buat sira ne'e ba Primeiru-Ministru atu determina kumprimentu ba rekomandosaun sira ne'ebé sujere;
  - e) Hili ekipa de traballu ho komisaun inspesaun nian no mós ho auditoria atu realiza asaun sira kontrolu nian ne'ebé aprovada superiórmente;
  - f) Koordena ho instituisaun públika sira kona ba implementasaun ba rekomendasaun sira ne'ebé sujere iha relatóriu IGE nian no mós aprovadu husi Primeiru-Ministru;
  - g) Remete ba Prokuradór-Jerál da Repúblika ka kualkér entidade sira seluk ne'ebé competente legálmente, situaun sira ne'ebé akontese tanba komportamentu kriminozu, ne'ebé IGE iha koñesimentu bainhira nia hala'o ninia atividade;
  - h) Estabelese normas internas ne'ebé nesesária ba kumprimentu prinsípiu kontrolu nian iha entidade públika sira ne'ebé dependente ba Governu;
  - i) Representa IGE iha nivel nasional no internasionál.
2. Inspetór-Jerál hetan ajudu husi Inspetór-Jerál Adjuntu ida.
  3. Inspetór-Jerál bele substitui ba Inspetór-Jerál Adjuntu bainhira nia iha auzénsia ka impedimentu.
  4. Inspetór-Jerál bele delega ba Inspetór-Jerál Adjuntu prátika ba aktu sira ne'ebé iha ninia kompeténsia, ho kapasidade atu bele halo subdelegasaun.
  5. Inspetór-Jerál hetan apoiu, iha ezersísiu ba ninia funsoins, husi gabinete ida no ninia ema rasik.

## **Artigu 5 Direitu ho Regalia**

Remunerasaun ho tan direitu ho regalia sira seluk Inspetór-Jerál ho Inspetór-Jerál Adjuntu nian sei define ho diploma.

## **Artigu 6 Sesasaun Automátika ba Mandatu**

1. Mandatu Inspetór-Jerál nian kotu, automatikamente, iha kazu sira hanesan tuir mai:
  - a) termu mandatu nian;

- b) mate;
- c) renúnsia;

**Artigu 7**  
**Destituisaun<sup>15</sup> husi Primeiru-Ministru**

Inspetór-Jerál bele hetan destituisaun husi Primeiru-Ministru bainhira:

- a) aseita ka dezempeña kargu, funsaun, atividade inkompativel ho ninia mandatu;
- b) sofre husi inkapasidade fízika ka mentál ne'ebé impede nia atu dezempeña ninia funsaun sira;
- c) karik konsideradu hanesan inkompetente;
- d) karik sai kondenadu ba sentensa, tranzitadu iha julgamentu, iha pena prizaun efetivu;
- e) pratika aktus ka omisaun kontráriu hasoru termu sira iha ninia juramentu.

**SEKSAUN II**

**Artigu 8**  
**Konsellu Inspesaun nian**

1. Konsellu Inspesaun mak órgaun ba apoiu ho konsulta Inspetór-Jerál Estadu nian, no mós ba diskusaun koletiva kona-aba relatóriu inspesaun ho auditoria realizada husi IGE, hanesan mós ba organizaun ho funsionamentu internu.
2. Konsellu Inspesaun nian kompostu husi Inspetór-Jerál Estadu, ne'ebé prezide, i integra Inspetór-Jerál Adjuntu ho responsavel sira seluk Servisus Operasionais nian.
3. Inspetór-Jerál Estadu nian mak konvoka Konsellu de Inspesaun bainhira iha nesesidade.

**SEKSAUN III**

**Artigu 3**  
**Servisus operasionais no apoiu tékniku espesializadu**

Integra iha servisus operasionais:

- a) Diresaun Nasionál ba Servisus Inspesaun nian;

---

<sup>15</sup> Demisaun

- b) Diresaun Nasionál ba Servisu Auditoria nian;
- c) Diresaun Nasionál ba Administrasaun ho Finansas.

**Artigu 10**  
**Diresaun Nasionál ba Servisu Inspesaun nian**

1. Diresaun Nasionál ba Servisu Inspesaun nian, ba oin sei refere ho naran DNSI, mak organizmu atu apoiu funsaun Inspetór Jerál nian, iha domíniu inspesaun nian.
2. Kaer atribuisaun sira hanesan tuir mai ne'e:
  - a) Hala'o inspesaun ho objetivu atu avalia kumprimentu ba misaun, ba normas legais ho regulamentar sira, no mós ba instrusaun governamentál aplikavel ba atividade servisu nian ho entidade Estado nian;
  - b) Asegura realizasaun ba asaun inspesaun sira seluk ne'ebé atribui ba nia tuir lei;
  - c) Promove asaun prevensaun nian determinadu husi Inspetór-Jerál;
  - d) Apresenta planu anuál ho plurianuál ba Inspetór-Jerál atu halo aprovasaun;
  - e) Apresenta relatóriu inspesaun nian ba Inspetór-Jerál atu halo aprovasaun;
  - f) Hala'o ninia segmentu<sup>16</sup> no kontrola implementasaun ba rekomendasaun aprovada iha relatóriu inspesaun IGE nian;
  - g) Promove asaun investigasaun nian ne'ebé Inspetór-Jerál haruka halo;
  - h) Estuda keixa, reklamasaun, denúnsia, partisipasaun, expozisaun no realiza asaun investigasaun nian, bainhira hetan indísius husi apuramentu ka solisítadu husi entidade sira seluk Estado nian ne'ebé apresenta ba sira tanba violasaun ba legalidade ou tanba suspeita irregularidade ruma ka defisiénsia iha funcionamentu husi órgaun, servisu ka organizmu sira Estado nian.
  - i) Asegura realizasaun ba asaun investigasaun sira seluk ne'ebé atribuida husi lei;
  - j) Propoin medidas relativa ba organizasaun no ba funcionamentu órgaun ho servisu Estado nian, ho vizaun ba simplifikasaun iha prosesu, sirkúitu ho komunikasaun sira;

---

<sup>16</sup> Organizasaun nia lala'ok

- k) Propoin adopsaun ba medidas ne'ebé iha tendénsia atu asegura ka reestabelese legalidade ba aktu sira ne'ebé pratikadu husi parte órgaun ho servisu Estadu nian;
  - l) Ba Inspetór-Jerál, partisipa iha investigasaun krimínál faktu sira ne'ebé iha relevánsia jurídiku-krimínál no mós kolabora ho órgaun investigasaun krimínál nian atu buka provas, bainhira hetan solisitasaun ba ida ne'e;
  - m) Hala'o ninia segmentu no kontrola implementasaun rekomendasaun sira ne'ebé aprovadu iha relatóriu inspesaun IGE nian;
  - n) Ejerse kompeténsia sira seluk tan ne'ebé atribuidu liu husi lei ou determinadu superiórmente iha ninia domínio atuaun nian.
3. Inspesaun sira ne'e bele ho rutina no extraordinária.
  4. Inspesaun rutina nian sei realiza entre semestre ida-ida no inspesaun extraordinária nian hala'o bainhira iha nesesidade.

### **Artigu 11**

#### **Departamentu sira iha Diresaun Nasionál ba Servisus Inspesaun nian**

Diresaun Nasionál ba Servisus Inspesaun nian iha departamentu sira hanesan tuir mai:

- a) Departamentu ba kontrolu internu servisus sentrais Administrasaun Públika nian;
- b) Departamentu ba kontrolu servisus deskonsentradus Administrasaun Públika nian;
- c) Departamentu ba Prevensaun ho Investigasaun.

### **Artigu 12**

#### **Diresaun Nasionál ba Servisu Auditoria nian**

1. Diresaun Nasionál ba Servisu Auditoria nian, habadak ho naran DNSA, mak organizmu atu apoia funsaun sira Inspetór-Jerál nian no iha misaun atu realiza auditoria ba atividade finanseira órgaun ho servisus Estadu nian.
2. Ninia atribuisaun mak hanesan tuir mai:
  - a) Audit sistema ho prosedimentu kontrolu internu ba servisu ho organizmu sira Estadu nia Administrasaun direta ho indiretu;
  - b) Asegura realizasaun asaun auditoria nian sira seluk ne'ebé atribui ba nia liu husi lei;

- c) Avalia qualidade sistema informasaun jestaun nian, inkluidu indikadór dezempeñu nian, hanesan mós rezultadu sira ne'ebé hetan liu husi meu disponivel<sup>17</sup>;
  - d) Propoin medidas relativu ba organizaasaun ho funksionamentu órgaun no servisu Estadu nian, ho vizaun ba simplifikasaun prosesu, sirkúitu ho komunikasaun;
  - e) Verifika realizaasaun ba objetivu sira ne'ebé definidu ona iha programa ba modernizaasaun administrativa;
  - f) Ba Inspetór-Jerál, partisipa iha investigaasaun krimínál faktu sira ne'ebé iha relevánsia jurídiku-krimínál no mós kolabora ho órgaun investigaasaun krimínál nian atu hetan provas, bainhira hetan solisitaasaun ba ida ne'e;
  - g) Promove asaun investigaasaun nian bainhira Inspetór-Jerál haruka;
  - h) Apresenta planu tinan-tinan nian ho planu plurianuál ba Inspetór-Jerál atu halo aprovasaun;
  - i) Apresenta relatóriu ba Inspetór-Jerál atu halo aprovasaun;
  - j) Hala'o ninia segmentu no kontrola implementasaun rekomendasaun sira ne'ebé aprovalu iha relatóriu auditoria IGE nian;
  - k) Ejerse kompeténsia sira seluk tan ne'ebé atribuidu liu husi lei ou determinadu superiórmente iha ninia domínio atuaasaun nian;
  - l) Propoin adopsaun ba medidas ne'ebé iha tendénsia atu aseguara ka reestabelese legalidade ba aktu sira ne'ebé pratikadu husi parte órgaun ho servisu Estadu nian;
  - m) Ba Inspetór-Jerál, partisipa iha investigaasaun krimínál faktu sira ne'ebé iha relevánsia jurídiku-krimínál no mós kolabora ho órgaun investigaasaun krimínál nian atu buka provas, bainhira hetan solisitaasaun ba ida ne'e;
  - n) Hala'o ninia segmentu no kontrola implementasaun rekomendasaun sira ne'ebé aprovalu iha relatóriu inspesaun IGE nian;
3. Auditoria sira ne'e bele ho rutina no extraordinária.
4. Auditoria rutina nian sei realiza entre semestre ida-ida no auditoria extraordinária nian hala'o bainhira iha nesesidade.

### **Artigu 13**

#### **Departamentu sira iha Diresaun Nasionál ba Servisus Auditoria nian**

---

<sup>17</sup> Meu sira ne'ebé iha

Diresaun Nasionál ba Servisu Auditoria nian iha departamentu sira hanesan tuir mai:

- a) Departamentu ba kontrolu ba jetaun públika;
- b) Departamentu ba kontrolu ba reseitas ho despezas.

#### **Artigu 14**

#### **Diresaun Nasionál ba Administrasaun ho Finansas**

1. Diresaun Nasionál ba Administrasaun ho Finansas, habadak ho naran DNAF, iha nu'udár misaun atu fó apoiu tékniku, administrativu ho finanseiru ba Inspetór-Jerál Adjuntu no mós ba IGE nia servisu sira seluk.
2. Ninia atribuisaun sira mak hanesan tuir mai:
  - a) Fó apoiu tékniku, administrativu ho finanseiru ba Inspetór-Jerál, ba Inspetór-Jerál Adjuntu no asegura administrasaun jerál interna IGE nian tuir orientasaun husi leten (superiór);
  - b) Garante inventarizasaun, manutensaun no prezervasaun ba patrimóniu Estadu nian no mós ba kontratu atu fornese beins ho servisu, ne'ebé pertense ba IGE;
  - c) Koordena ezekusaun no kontrolu kona-ba rejistu materiál iha IGE nia diresaun hotu-hotu;
  - d) Asegura sistema prosedimentu komunikasaun ho informasaun interna komún ida ba órgaun ho servisu IGE nian;
  - e) Kumpre ho hala'o lejjzlasaun aplikavel ba traballadór sira iha funsaun públika, hodi propoin superiórmente ba estabelesimentu prosesu inkiéritu ho disiplinár nian ida no prosede ba instrusaun ba sira ne'ebé mak determinadu tiha ona superiórmente;
  - f) Hasai paresér ho informasaun sira seluk ho vizaun atu propoin superiórmente medidas administrativas ba melloramentu ba jestaun rekursus humanus nian;
  - g) Dezenvolve asaun sira ne'ebé nesesáriu atu bele kumpre normas kona-ba kondisaun ambiente hijiene nian no seguransa iha servisu-fatin;
  - h) Dezenvolve asaun sira ne'ebé nesesáriu atu asegura manutensaun ba rede komunikasaun interna ho externa, hanesan mós ho funsionamentu ho utilizaun dí'ak ba rekursus informátiku sira;
  - i) Elabora planu anuál atividade nian hanesan mós ho programa sira seluk, tuir orientasaun husi leten i ho kolaborasaun hamutuk ho servisu IGE nian;

- j) Partisipa iha elaborasaun ba planu setoriál sira hamutuk ho servisu oioin IGE nian;
- k) Kolabora hamutuk ho entidade kompetente sira seluk, prepara elaborasaun ba projetu orsamentu anuál IGE nian;
- l) Koordena ezekusaun ba dotasaun orsamentál nian atribuidu ba IGE nia servisu oioin, sein prejuizu ba ezisténsia meiu de kontrolu ho avaliasaun sira seluk ne'ebé realizadu husi entidade kompetente sira;
- m) Koordena no harmoniza ezekusaun orsamentu ba planu tinan-tinan nian no mós planu plurianuál nian iha funsaun ba nesesidade ne'ebé definida ona superiórmente;
- n) Kumpre no hala'o lei, regulamentu ho dispozisaun legál sira seluk ho natureza administrativa no finanseira;
- o) Prosesa remunerasaun funsionáriu sria nian ho IGE nia traballadór sira seluk;
- p) Realiza aprovizionamentu IGE nian;
- q) Asegura, haloot, tau-matan, conserva no trata dokumentasaun funsionáriu ho staff IGE sira nian, nomeadamente arkivu ho fixeiru pesoál traballadór sira nian;
- r) Mantén sistema arkivu ida ho elaborasaun ba estatística IGE nian no mós sistema informátiku atualizadu ida kona-ba beins patrimóniu sira ne'ebé pertense ba IGE;
- s) Asegura, haloot, tau-matan, conserva no trata dokumentasaun hodi mantén sistema arkivu nian ida no elaborasaun estatística relasionadu ho IGE;
- t) Apresenta relatóriu anuál kona-ba ninia atividade;
- u) Realiza knaar administrativa ho finanseira sira seluk ne'ebé atribui ba nia.

**Artigu 15**  
**Departu DNAF nian**

Diresaun Nasionál ba Administrasaun ho Finansas nian iha departamentu sira hanesan tuir mai:

- a) Departamentu Administrasaun ho Arkivu;
- b) Departamentu Informátika, Teknolojia ho Rekursus Humanus;



- c) Departamentu Planeamentu, Finansas, Aprovizionamentu ho Lojístika.

### **Artigu 16**

#### **Departamentu Administrasaun ho Arkivu nian**

Departamentu Administrasaun ho Arkivu nian iha seksaun sira hanesan tuir mai:

- a) Seksaun Administrasaun;
- b) Seksaun Arkivu.

### **Artigu 17**

#### **Departamentu Informátika, Teknolojia ho Rekursus Humanus**

Departamentu Informátika, Teknolojia ho Rekursus Humanusiha seksaun sira hanesan tuir mai:

- a) Seksaun Informátika ho Teknolojia;
- b) Seksaun Rekursus Humanus.

### **Artigu 18**

#### **Departamentu Planeamentu, Finansas, Aprovizionamentu ho Lojístika**

Departamentu Planeamentu, Finansas, Aprovizionamentu ho Lojístika iha seksaun sira hanesan tuir mai:

- a) Seksaun Planeamentu ho Finansas;
- b) Seksaun Aprovizionamentu; ho
- c) Seksaun Lojístika.

### **Artigu 19**

#### **Staff<sup>18</sup>**

Kuadru staff sira nian no mos Diresaun ho Xefia nian hetan aprovasaun liu husi diploma ministerial husi ministru ne'ebé tutela no mós husi membru Governu ne'ebé responsavel iha área finansas ho administrasaun pública.

### **Artigu 21**

#### **Nomeasaun**

Nomeasaun ba staff diresaun ho xefia nian inkluida iha diploma orgániku ida ne'e halo tuir termus lei nian.

### **Artigu 21**

---

<sup>18</sup> Iha lei orgánika ne'e hakerek "Pessoal", ne'ebé tradús ba Tetun ho liafuan "staff".

**Entrada iha vigór**

Diploma ida ne'e tama imediatu iha vigór iha ninia loron publikasaun nian.

Primeiru-Ministru,

**Kay Rala Xanana Gusmão**

Asina iha loron 24.08.2010

UNOFFICIAL TRANSLATION